

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ,  
НАУКИ И КАДРОВОЙ ПОЛИТИКИ

Учреждение образования  
«БЕЛОРУССКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
ОРДЕНОВ ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ  
И ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

Кафедра лингвистических дисциплин

*С. А. Носкова, Н. А. Серафимович, А. С. Саскевич*

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**  
**ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ**  
**И РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ**  
**НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

В двух частях

Часть 1

*Методические разработки  
для студентов всех специальностей УО БГСХА*

Горки  
БГСХА  
2022

УДК 804.0(072)

*Одобрено методической комиссией  
по социально-гуманитарным и лингвистическим дисциплинам  
20.04.2022 (протокол № 8)  
и Научно-методическим советом БГСХА  
28.04.2022 (протокол № 8)*

Авторы:

кандидат филологических наук, доцент *С. А. Носкова*;  
старший преподаватель *Н. А. Серафимович*;  
старший преподаватель *А. С. Саскевич*

Рецензент:

кандидат филологических наук, доцент *Н. С. Шатравко*

**Французский язык. Обучение чтению и развитию навыков устной речи на французском языке** : методические разработки : в 2 ч. Ч. 1 / С. А. Носкова, Н. А. Серафимович, А. С. Саскевич. – Горки : БГСХА, 2022. – 40 с.

Приведены тексты страноведческой тематики, которые сопровождаются заданиями, направленными на обучение чтению, переводу, пересказу, составлению диалогов, развитию навыков устной речи.

Для студентов всех специальностей УО БГСХА.

© УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия», 2022

## **ВВЕДЕНИЕ**

Настоящие методические разработки предназначены для студентов всех специальностей неязыковых вузов как для активной аудиторной, так и для самостоятельной работы. Рекомендуется использовать их параллельно с изучением основного учебника, предусмотренного учебной программой.

Цель данных методических разработок – развитие и активизация навыков устной речи, а также повышение общеобразовательного и лингвострановедческого уровня знаний.

Методические разработки содержат шесть уроков. Каждый урок включает текст, представляющий общекультурный интерес и расширяющий кругозор студентов. К текстам предлагаются следующие задания (чтение, перевод, вопросы, пересказ) и дается тематический словарь, куда входят слова и словосочетания, встречающиеся в данном тексте, и упражнения по их отработке и закреплению. Затем следуют тренировочные упражнения: подстановочные и трансформационные, способствующие развитию языковой догадки, логики, умению правильно составлять предложения с целью усвоения формул речи. Имеют место и задания по переводу с русского языка на французский. Этот вид упражнений преследует также цель – развивать у студентов умение правильно оформить мысль, выраженную на родном языке, средствами иностранного языка. Усвоение каждого урока рассчитано на четыре-шесть часов аудиторной работы в зависимости от уровня подготовленности студентов. Дополнительные тексты тематически связаны с основными текстами.

## УРОК 1

### LA MARSEILLAISE

**1. Прочтите и переведите следующий текст. Выучите наизусть предложенные к нему слова и словосочетания.**

La Révolution française a un drapeau à elle. C'est le drapeau de la République française. Il est bleu, blanc, rouge. La Révolution française a aussi un chant patriotique à elle. C'est le chant de *la Marseillaise*, composé à Strasbourg, par Rouget de Lisle, jeune officier d'artillerie.

Il était né dans le Jura, un pays de montagne à l'Est de la France et avait un caractère rêveur et énergique. Le jeune homme aimait son métier de soldat et il aimait aussi les idées de la Révolution.

Son double talent de poète et de musicien était très apprécié à Strasbourg. Il allait souvent chez le maire de la ville qui partageait l'enthousiasme de Rouget de Lisle pour la Révolution.

Un jour, Dietrich, le maire de la ville, a demandé à Rouget de Lisle de composer un chant pour la prochaine fête de Strasbourg. Rouget a composé l'air et les paroles et les a portés chez le maire.

Rouget de Lisle a chanté son hymne patriotique pour la première fois, en 1792, devant le maire de Strasbourg, devant la famille du maire et devant quelques amis. Une des filles du maire a accompagné Rouget de Lisle au piano. L'émotion du petit groupe est profonde. L'enthousiasme éclate. La Révolution a trouvé son hymne national.

Aussitôt le nouvel hymne révolutionnaire passe de bouche en bouche, de ville en ville, jusqu'à Marseille, où les clubs politiques révolutionnaires l'adoptent et le chantent avec enthousiasme. Les soldats imitent les citoyens, car on chante *la Marseillaise* jusque dans les armées. Ainsi, ce chant nouveau pénètre partout. Un bataillon de Marseillais arrivé à Paris lors de l'insurrection du 10 août 1792 adopte et popularise le chant composé par Rouget de Lisle. Depuis, le chant est appelé *Marseillaise*. Il fait naître un désir immense de liberté et d'indépendance, un amour patriotique. *La Marseillaise* attaque sans pitié la monarchie et l'injustice. Elle invite tous à défendre la liberté.

*La Marseillaise* devient l'hymne national de la France par un décret du 14 juillet 1795, mais ce décret n'est réellement appliqué que le 14 février 1879.

chant m – песня	défendre – защищать
ainsi – так, таким образом	éclater – вспыхнуть, разразиться
rêveur, euse – мечтательный(ая)	inviter – приглашать, призывать
pénétrer – проникать	armes f, pl – оружие
métier m – профессия	aussitôt – тотчас же
désir m – желание	former – образовывать, формировать
pitié f – жалость	bouche f – рот, уста
immense – огромный	exprimer – выражать
apprécier – ценить	espoir m – надежда
liberté f – свобода	adopter – принимать
injustice f – несправедливость	pur, -e – чистый(ая)
indépendance f – независимость	imiter – подражать
émotion f – волнение	car – так как

## 2. Ответьте на следующие вопросы по содержанию текста.

1. Quand la Grande Révolution française a-t-elle eu lieu? 2. Quels sont son drapeau et son hymne patriotique? 3. Qui a composé la musique et les paroles de *la Marseillaise*? 4. Qui était Rouget de Lisle? 5. Quelles idées l'enthousiasmaient? 6. Pourquoi allait-il souvent voir le maire de la ville de Strasbourg? 7. Quand et où le chant patriotique a-t-il été chanté pour la première fois? 8. Quelles étaient les impressions de ses amis? 9. Pourquoi a-t-on nommé cet hymne *la Marseillaise*? 10. Quels espoirs de l'homme sont exprimés par *la Marseillaise*?

**3. а) Traduisez tous les mots inconnus de l'exercice suivant, puis composez des phrases à partir des mots et des collocations.**

1. C'était, composé, le chant, un jeune officier, qui, a, de Strasbourg, patriotique. 2. Ce, aimait, de soldat, homme, aussi, jeune, son métier, et, de la Révolution, les idées. 3. On, imitent, les soldats, avec enthousiasme, l'adopte, les citoyens, on, et, le chante. 4. Profondément, le nouveau, par, tous, sont, enthousiasmés, les amis, révolutionnaire, chant. 5. Fait, chant, ce, naître, nouveau, immense, de liberté et d'indépendance, un désir.

б) 1. Sur la côte, par les Grecs, compte aujourd'hui, près d'un million, Marseille, méditerranéenne, a été fondé, d'habitants, qui se situe, au VI-ième siècle. 2. L'artère principale, aux rues sombres et étroites, La Canebière, de la ville, aux belles maisons, et la ville moderne, la divise en, et larges boulevards, deux parties: le vieux Marseille. 3. Bâti au XVI-ième

siècle, se trouve, scènes du roman, a placé une des principales, A trois kilomètres de Marseille, où Alexandre Dumas, le château d'If, sur une petite île, *le Compte Monte-Cristo*. 5. Du présent: c'est une beauté, non du passé, Chose curieuse, de son passé, de vie et de mouvement, Marseille n'a rien conservé, sa beauté naît, et.

**4. а) Прочтите и переведите предложенные ниже ответы. Затем составьте к ним вопросы так, чтобы получился диалог.**

– ... ?

– Non, pas du tout. Eugène Pottier l'auteur de *l'Internationale*, est né à Paris le 4 octobre 1816.

– ... ?

– Non, absolument non. Ses parents avaient un petit atelier d'emballage. Eugène aidait son père, mais il n'aimait pas ce métier. A ses heures de loisir il faisait des vers. A propos, c'est encore à l'âge de 14 ans qu'il compose sa première chanson intitulée *Vive la liberté*?

– Evidemment. Je sais au juste qu'il a quitté ses parents, mais qu'il a depuis toujours servi la liberté soit à sa plume, soit les armes à la main.

– ... ?

– Oui, cela va de soit! En 1848, Pottier a été parmi les ouvriers qui ont fait la révolution. Et en 1851, il combattait Louis Bonaparte. D'ailleurs, à cette époque Pottier était ouvrier dessinateur sur étoffes.

– .... ?

– Oui, c'est certain. En 1864, il adhère à l'Internationale, en 1870, il prend part à la défense de Paris assiégé.

– ... ?

– Non, mais non. Sans aucune doute, c'est peu après la Commune pour laquelle il se battait sur les barricades qu'il a écrit les strophes immortelles de *l'Internationale*!

– ... ?

– Ce n'est pas vrai. Tu te trompes. La chute de la Commune oblige Pottier à se réfugier au Grande-Bretagne, puis en Amérique. Il ne rentre en France que neuf ans après et bientôt son recueil de poésies paraît sous le titre *Chants révolutionnaires*.

– ... ?

– Volontiers. La musique de *l'Internationale* a été composée plus tard par Pierre Degeyter, membre du parti ouvrier français.

**b) Прочтите и переведите дополнительный текст. Задайте друг другу по цепочке вопросы по его содержанию, а затем перескажите его.**

### **LA FILLE RUSSE DE LA COMMUNE**

Dans un appartement parisien de l'avenue d'Auteil, on conserva tout ce qui est lié au nom d'Elisabeth Dmitrieff. On peut y voir des livres, des articles de journaux et des photographies consacrées à cette révolutionnaire russe, qui se battit pour la Commune de Paris...

Toute jeune, elle fut attirée par les problèmes sociaux. En 1868, elle partit pour Genève, qui était alors le centre de l'émigration russe révolutionnaire. En 1870, le comité de la section russe de l'Internationale l'envoya à Londres et en mars 1871 on l'envoya à Paris, comme correspondante du conseil général de l'Internationale.

Elisabeth arrive à Paris au lendemain de la proclamation de la Commune. Elle envoie à Londres quelques lettres de Paris assiégé. En mars 1871 fut fondée «L'Union des femmes pour la défense de Paris et les soins aux blessés». Elisabeth était une des dirigeantes de cette Union.

Le 21 mars, les troupes des Versaillais entrèrent dans Paris. Elisabeth et ses amies durent aller aux barricades. Partout, Elisabeth fit preuve de courage, elle servit d'exemple aux Communards dans leur lutte jusqu'à la dernière heure, pendant toute cette horrible semaine de mai où les Versaillais noyèrent la Commune dans le sang. Avec beaucoup de difficultés, Elisabeth Dmitrieff quitta Paris et gagna secrètement Genève, d'où elle rentra en Russie.

**5. Найдите русские эквиваленты следующих французских слов и словосочетаний, опираясь на перевод задания 4а и б.**

un métier, un emballage, évidemment, soit ... soit, un dessinateur, cela va de soit, une étoffe, parmi, c'est certain, combattre, adhérer, une défense, assiégé, immortel, se tromper, une chute, se réfugier, un recueil, volontiers, consacrer, se battre, attirer, une défense, un soin, un blessé, un dirigeant, une troupe, faire preuve de, servir d'exemple, horrible, noyer, un sang, gagner.

**6. Прочтите и переведите следующее резюме текста. Сократите или дополните его там, где это необходимо, опираясь на информацию текста задания 1, а затем перескажите его на французском языке.**

En 1792, la France, qui défendait la Révolution avait commencé la guerre contre l'Autriche. Le maire de Strasbourg, Dietrich, était un grand patriote. Les officiers français qui partaient à la guerre pour défendre la jeune République venaient souvent chez lui.

Dans la famille de Dietrich on aimait beaucoup le jeune officier Rouget de Lisle.

Un soir, alors qu'il restait seulement dans la maison de Dietrich quelques morceaux de pain, le maire a regardé Rouget assis à table et lui a dit tristement:

– Nos soldats n'ont pas assez de pain, mais ils ont du courage. Demain notre armée quitte Strasbourg, elle va à la guerre contre l'Autriche pour défendre la liberté. Rouget, tu es poète et musicien, tu dois composer un chant patriotique, qui donnera plus de force au peuple. C'est ton devoir.

– La nuit était froide...

Le jeune homme rentre chez lui. La lune éclaire sa chambre, il ne dort pas, il compose la musique... puis les paroles... Il chante, mais il n'écrit rien

– Enfin il s'endort.

Le matin, il se réveille tôt et ouvre la fenêtre. Sa chambre est pleine d'air et de soleil. Il écrit ses chansons de la nuit et court chez Dietrich. Il le trouve dans son jardin. Le jeune homme lui montre son hymne. Dietrich appelle sa femme, ses filles et quelques amis pour l'écouter. Rouget chante. La musique est si belle!

Quelques jours après, tous les habitants de Strasbourg la chantent et la chanson passe de ville en ville.

Les soldats de Marseille l'apportent les premiers à Paris: ils sont venus défendre la capitale contre l'ennemi qui approchait, c'est pourquoi cet hymne de France porte le célèbre nom de «Marseillaise».

**7. Прочтите, переведите и перескажите от 3-го лица следующие забавные истории, заменяя прямую речь на косвенную.**

## HOMME DE MIDI

L'homme de Midi ne ment pas, il se trompe. Il ne dit pas toujours la vérité, mais il croit la dire. Son mensonge à lui, ce n'est pas du mensonge, c'est une espèce de mirage. (A. Daudet)

\*\*\*    \*\*\*    \*\*\*

Un Marseillais. – Je parie que personne ne l'a vue aussi bonne que la mienne. Peux-tu voir, comme moi, la mouche qui marche au haut du clocher de cette église?

Un Gascon. – Non seulement je la vois, mais je l'entends marcher.

\*\*\* \*\*

Le Gascon. – A Toulouse, il a fait un hiver terrible. La Garonne elle-même était gelée.

Le Bordelais. – Chez moi, à Bordeaux, il a fait plus froid encore: la neige est tombée au 14 Juillet.

Le Marseillais. – Marseille, l'hiver a été plus formidable que tout cela. Il faisait tellement froid qu'on patinait sur l'eau bouillante.

\*\*\* \*\*

Deux Marseillais causent. Il s'agit d'une année sécheresse exceptionnelle.

– Il fait si chaud chez moi que près de la maison le ruisseau, tu le sais, était à sec si bien qu'on prenait à pleins seaux les écrevisses dans le sable...

– Et chez moi, donc! Il faisait si chaud qu'on ramassait des écrevisses tout rouges!

## УРОК 2

**1. Прочтите и переведите следующие тексты. Выучите наизусть предложенные к ним слова и словосочетания.**

### Napoléon I<sup>er</sup>

**Ajaccio 1769 – Sainte-Hélène 1821, empereur des Français (1804–1814 et 1815)**

Le 2 décembre 1804, Bonaparte se fait proclamer empereur des Français, reçoit le sacre et prend le titre de roi d'Italie.

Devenu Napoléon I<sup>er</sup>, il établit une monarchie héréditaire d'une noblesse d'Empire et poursuit la réorganisation et la centralisation de la France révolutionnaire.

Cependant, la guerre accapare une bonne partie de son règne.

Ayant échoué contre l'Angleterre, il réduit la Prusse à la moitié de son territoire, ampute l'Autriche, s'allie avec la Russie et se consacre à l'édification du Grand Empire, qui compte jusqu'à 132 départements et une série d'Etats vassaux.

Le tsar Alexandre I<sup>er</sup>, son allié, ayant pris une attitude belliqueuse, Napoléon dirige sur la Russie la Grande Armée, mais, après l'entrée dans Moscou, celle-ci doit opérer une retraite désastreuse.

La France est envahie et vaincue. Napoléon abdique et reçoit la dérisoire souveraineté de l'île d'Elbe.

Echappant à la surveillance anglaise, Napoléon rentre en France (mars 1815), inaugurant les Cent-Jours, mais battu à Waterloo, il abdique une seconde fois.

Il est interné à Sainte-Hélène, où il meurt le 5 mai 1821 à l'âge de 52 ans d'un cancer de l'estomac. Ses cendres ont été ramenées en France en 1840 et déposées aux Invalides.

## LE SABRE DE NAPOLÉON

Le sabre personnel de Napoléon est conservé au Musée d'Histoire de Moscou, parmi d'autres trophées prises à l'armée française en 1812.

Le sabre avait été confectionné en Versailles. La lame en acier de Damas porte cette inscription: «A Napoléon Buonaparte. Premier consul de la République Française». La manche est ornée de bronze ouvragé. Une tête de lion orne la poignée. Napoléon ne quittait presque jamais son sabre. Une fois seulement, il s'en sépara dans les circonstances suivantes.

Après la défaite de l'armée française, lorsque les troupes alliées entrèrent à Paris, il fut décidé le 31 mars 1814 d'exiler Napoléon à l'île d'Elbe. Trois commissaires gouvernementaux l'accompagnaient. Le comte Pavel Chouvalov, aide de camp du tsar Alexandre I<sup>er</sup>, fut l'un d'eux. Ayant appris qu'un attentat contre Napoléon devait avoir lieu, le comte Chouvalov lui proposa sa capote. En signe de reconnaissance, Napoléon lui offrit son sabre.

En 1912, le sabre fut présenté à l'exposition, consacrée au centenaire de la guerre Patriotique; après la clôture de l'exposition, il fut rendu à la comtesse Vorontsova-Dachkova, née Chouvalova; pendant de longues années, il fut conservé dans son domaine en Ukraine. En 1926, un commandant de l'Armée Rouge transmit le sabre de Napoléon au Musée de l'Armée Rouge. Peu après, le sabre fut transmis au Musée d'Histoire.

sacre m – коронование  
héréditaire – наследственный  
noblesse f – дворянство, знать  
accaparer – захватывать, отнимать  
règne m – царство, владение  
échouer – потерпеть неудачу, провалиться  
amputer – отрезать часть  
s'allier – объединиться  
se consacrer – посвятить себя  
attitude belliqueuse f – воин-

échappant à la surveillance f – скрываться от преследования  
inaugurer – открыть, объявить начало  
interner – ссылать  
cendres pl – прах

\*\*\* \*\*

sabre m – сабля  
confectionner – изготовить  
lame f – клинок  
manche f – рукоятка

ственное положение  
 retraite désastreuse f – гибельное  
 отступление  
 envahir et vaincre – повергнуть и  
 победить  
 abdiquer – отречься от пре-  
 стола  
 dérisoire – смехотворный, ни-  
 чтожный

ouvrageé – искусно выполненный  
 poignée – верхний конец рукоятки  
 aide de camp m – адъютант  
 attentat m – заговор, покушение  
 en signe de reconnaissance – в знак  
 признательности  
 comtesse f – графиня

### 1. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

1. Quand Napoléon se fait-il proclamer empereur des Français?  
 2. Qu'est-ce qu'il établit et poursuit en France? 3. Comment agrandit-il son territoire?  
 4. Quand et par qui la France est envahie et vaincue? 5. Où Napoléon est-il interné quand il abdique une première et une seconde fois?

1. Où est conservé aujourd'hui le sabre de Napoléon? 2. Où et de quoi est-il confectionné?  
 3. Quelle inscription a-t-il et comment est-il orné? 4. Dans quelles circonstances s'en est-il séparé?  
 5. Où ce sabre a-t-il été présenté et conservé pendant de longues années?

**2. Прочтите и переведите все незнакомые слова следующего упражнения, а затем составьте предложения из данных слов и словосочетаний.**

1. Les traits de caractère de la jeunesse de Napoléon 2. Au début se sa carrière quand il 3. Napoléon Bonaparte ne veut créer 4. Il semble, savoir que sa mission sera courte 5. En écrasant l'anarchie,	1. que sa propre renommée, 2. qui lui ont permis d'être ce qu'il a été 3. n'est que le jeune général 4. il étouffe la liberté et 5. il se hâte de jouir et d'abuser de sa gloire,	1. ce sont studieux, dédaignant le plaisir pour le travail, 2. finit par perdre la sienne 3. il se dépêche dans ses mouvements, 4. mais il est déjà ambitieux, laconique, 5. il ne se charge que	1. de son propre sort. 2. égoïste et tenace à l'excès, d'un amour-propre excessif, dur en repartie. 3. sur son dernier champ de bataille. 4. dans ses lois et dans ses victoires. 5. appliqué aux sciences exactes, bon géographe, taciturne, jeune homme à part.
--	---	--	---

**4. Найдите французские эквиваленты следующих русских слов и словосочетаний, опираясь на перевод предложений предыдущего упражнения:**

черты характера, позволять, чрезвычайно настойчивый, чрезмерно самолюбивый, резкий в суждениях (возражениях), старательный, предпочитающий труд удовольствию, молчаливый, своеобразный, известность, заниматься своей судьбой, спешить, насладиться, злоупотребить, торопиться, закон, победа, подавлять, заглушать, терять, поле битвы.

**5. Прочтите и переведите следующие ключевые слова и реплики. Составьте вопросы из данных ключевых слов к предложенным репликам так, чтобы получился диалог. Затем перескажите его на французском языке.**

– Tiens, est-ce possible que, était, de Paris, aux portes le 18 mars 1814, contre Napoléon Bonaparte, qui luttait, l'armée de coalition?

– Oui, très juste. J'ai lu cette épisode curieuse dans les mémoires du général russe Ermolov. Si je ne me trompe pas, cette coalition armée, était conduite, en plein coeur de la France, par le tsar Alexandre I.

– Mais dis donc, des Parisiens, était, comment, la réaction? ils, parfaitement, qu'il y a, savaient, en 1812, à la tête, encore peu de temps, une fois parvenu, et après, leur empereur, des ruines de la ville, de la Grande Armée, jusqu'à Moscou, un siècle de mois, ne laissa que, Napoléon.

– Ils étaient très inquiétés. Et c'est tout naturel. Il se demandaient sans cesse comment allaient se conduire, à Paris, ces Russes si étranges et en particulier leurs terribles Cosaques! On les se représentait comme une horde de sauvages asiatiques et de monstres enragés et hirsutes.

– Si ce n'est pas, à mes deux ou trois, sois aimable, à répondre, encore, fatigant, questions! j'aimerais savoir, qui, des régiments cosaques, et qui, du tsar, l'escorte, assurait, le commandant, était.

– Sans importance! Je le fait avec plaisir. Selon un mot du général russe Ermolov, dans la suite d'Alexandre I se trouvait le commandant des régiments cosaques le comte Platov. Ce régiment Impérial Cosaque assurait l'escorte du tsar. A propos, tous les contemporains notaient l'accueil enthousiaste des Parisiens à l'armée de la coalition, le tsar en tête!

– De nous dire adieu, avant, peux-tu, sans doute, se sont-ils installés, me raconter, où et pour combien de temps, à Paris?

– Désolé, quelques détails m'ont échappé mais je me rappelle bien que les régiments cosaques ont établi leur bivouac en plein dans les parcs de la

ville, sur les Champs-Élysées. Pendant les deux mois le régiment est devenu, peut-être, la plus grande curiosité de la capitale française!

**6. Найдите русские эквиваленты следующих слов и словосочетаний, опираясь на перевод диалога предыдущего упражнения:**

possible, juste, curieux, armée, en plein coeur, conduire, parfaitement, parvenu, un siège, laisser, inquiété, sans cesse, se conduire, étrange, en particulier, terrible, une horde, sauvage, un monstre, hirsute, un régiment, assurer, un commandant, selon un mot, un contemporain, un accueil, s'installer, établir, en plein, une curiosité.

**7. а) Переведите на французский язык данное резюме текста, а затем расскажите его наизусть.**

Еще в ранней молодости Наполеон I обладал следующими чертами характера, которые позволяют ему стать тем, кем он был: прилежный, сдержанный, способный к точным наукам, географии, предпочитающий труд удовольствию и т. д. В начале своей карьеры, будучи молодым генералом, он становится амбициозным, упрямым, самолюбивым, твердым в решениях, лаконичным. Благодаря этим качествам он делает головокружительную (vertigineuse) карьеру и 12 декабря 1804 г. провозглашается императором Франции. Став императором, он устанавливает наследственную монархию, продолжает реорганизацию и централизацию Франции. Он захватывает половину территории Пруссии, отрезает часть Австрии, заключает союз с Россией и посвящает себя строительству Великой Империи.

Кажется, что он знает о своей непродолжительной миссии. Он спешит воспользоваться и злоупотребить своей властью, торопится ставить свои памятники, издавать свои законы, одерживать победы. Подавляя анархию, он захлущает свободу и вскоре теряет свою собственную на своем последнем поле боя.

Наполеон направляется со своей армией в Россию, но, войдя в Москву, он вынужден отступать. Он отрекается от престола и отправляется в ссылку на остров Эльба. Наполеон возвращается во Францию в 1815 г., но, после поражения при Ватерлоо, он снова отрекается от престола. Его ссылают на остров Святой Елены, где он умирает в 1821 году.

**б) Составьте диалог по содержанию эпизода “Le sabre de Napoléon”.**

**8. Прочтите, переведите на русский язык и перескажите от 3-го лица следующие забавные истории, заменяя прямую речь на косвенную.**

## Napoléon

Recevant Napoléon 1<sup>er</sup>, un préfet qui était très dévoué commença son discours de réception par ces mots:

– Dieu fit Bonaparte et se reposa.

Et dans l'assistance, on entend une voix anonyme grommeler:

– Il aurait mieux fait de se reposer avant.

## Les écoliers

Voici deux réponses des écoliers.

– Napoléon pouvait dicter plusieurs lettres à la fois:

c'était un dictateur.

– Napoléon détestait les Anglais à qui reprochait de l'avoir fait mourir à Sainte-Hélène.

## Je ne lui parle pas

Inaugurant à Ajaccio un nouvel édifice, un ministre passe devant la statue de Napoléon et après une légère hésitation, il s'incline et salue, chapeau bas.

– Tiens, dit un monsieur, je croyais, monsieur le Ministre, que vous étiez un républicain de 1889.

– Oui, bien sûr.

– Pourtant vous saluez l'Empereur!

– En effet, mon ami, je le salue, mais je ne lui parle pas!

## Pour la gloire ou pour de l'argent?

Un officier prussien dit un jour devant Bonaparte que ses compatriotes ne se battaient que pour la gloire, tandis que les Français se battaient pour de l'argent.

– Vous avez bien raison<sup>1</sup>, lui répondit Bonaparte. Chacun se bat pour avoir ce qui lui manque<sup>2</sup>.

1. vous avez bien raison – вы действительно правы

2. ce qui lui manque – то, чего ему не хватает

## УРОК 3

**1. Прочтите и переведите следующий текст. Выучите наизусть предложенные к нему слова и словосочетания.**

### LA COMEDIE-FRANÇAISE

La Comédie-Française n'est pas un théâtre comme les autres. Encore maintenant on l'appelle *la Maison de Molière*. Tout a commencé un beau jour de l'an 1643 où le comédien Jean-Baptiste Poquelin (c'était le vrai nom de Molière) décida avec quelques camarades, poussés comme lui par l'amour du théâtre, de tout partager: ce qu'ils gagnaient et ce qu'ils dépensaient.

Quelques années plus tard, la troupe de Jean-Baptiste Poquelin est connue dans la France entière. Tout Paris, Louis XIV en tête, s'amuse aux étonnantes comédies de Molière. Et puis, un soir d'hiver, 1673, cet homme qui n'avait vécu que pour le théâtre meurt sur la scène en jouant *le Malade imaginaire*.

Molière est mort, mais la Comédie-Française est née. On l'appelle aussi le Théâtre-Français, c'est un théâtre national. Il se trouve maintenant rue de Richelieu, au Palais-Royal. Les plus grandes comédiennes françaises y ont joué – Rachel, Sarah Bernard et d'autres.

Les années ont passé, mais le théâtre continue. Dans les armoires de *la Maison* se trouvent 37 000 costumes, 6 000 paires de chaussures, 6300 per-ruques.

On joue toujours Molière, mais aussi Marivaux, Victor Hugo, Edmond Rostand et les auteurs modernes; le répertoire comprend 2600 pièces!

Quand un comédien ou une comédienne entre à la Comédie-Française, il doit promettre d'y rester au moins vingt ans. Bien sûr, il ne peut jouer pour aucun autre théâtre; et s'il veut tourner pour le cinéma, il doit d'abord demander l'accord de la direction.

Le jeudi après-midi, ce sont «les matinées classiques» des jeunes. Ce jour-là, garçons et filles peuvent voir et entendre les pièces qu'ils étudient en classe.

Les trois coups sont frappés, les lumières s'éteignent, dans les coulisses une voix forte crie: «Messieurs, place au théâtre!».

un beau jour – однажды  
décider – решать  
gagner – зарабатывать  
dépenser – тратить  
s'amuser – веселиться

perruque m – парик  
promettre – обещать  
accord m – согласие  
frapper – ударять  
s'éteindre – гаснуть

## 2. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

1. Quel autre nom porte la Comédie-Française? 2. Quelle est la date de sa naissance? 3. Qui était le fondateur de ce théâtre? 4. Quand et où Molière est-il mort? 5. Où se trouve maintenant ce théâtre? 6. Qu'est-ce qui se trouve dans les armoires de la Maison de Molière? 7. Quel est le répertoire de ce théâtre? 8. Quelles sont les conditions des artistes à la Comédie-Française? 9. Quels spectacles nomme-t-on «les matinées classiques» et pourquoi? 10. Qu'est-ce qu'on crie après les trois coups?

## 3. а) Составьте предложения из следующих слов и словосочетаний.

1. L'an 1643, un beau jour, commencé, a, tout. 2. Paris, aux étonnantes, tout, en tête, s'amuse, de Molière, Louis XIV, comédies. 3. En jouant, un soir, cet homme, meurt, sur, le Malade imaginaire, d'hiver, est, 1673, la scène. 4. Entre, au moins, un comédien, quand, une comédienne, d'y, vingt, promettre, ans, il, à la Comédie-Française, doit, rester. 5. Voir, les garçons, les pièces, les filles, et entendre, ce jour-là, peuvent, en classe, étudiant, qu'ils.

## б) Дополните предложения словами из второй колонки.

- |   |  |
|---|--|
| 1. La Comédie-Française n'est pas   | 1. mais la Comédie-Française est née.        |
| 2. La troupe de Jean-Baptiste Poquelin est connue dans la France entière... | 2. quelques années plus tard.                |
| 3. Molière est mort ...   | 3. s'il veut tourner pour le cinéma.         |
| 4. Il doit d'abord demander l'accord de la direction ...                    | 4. ... "les matinées classiques" des jeunes. |
| 5. Le jeudi après-midi ce sont  | 5. un théâtre comme les autres.              |

## 4. а) Составьте из предложенных слов и словосочетаний ответы на вопросы.

1. Je voudrais bien savoir quel est le plus vieux théâtre de la France?

– La Comédie-Française, national, théâtre, le plus, de la France, vieux, est. De naissance, date, sa, remonte, 1643, l’an. Jean-Baptiste Poquelin, le fondateur, ce, était, théâtre.

2. En outre la Comédie-Française, autant que je sache, il existe quelques d’autres théâtres qui sont connus non seulement en France. Ne pourrais-tu les nommer?

– Avec plaisir, cinq, nationaux, grand, distingue, on: l’Opéra, l’Opéra-Comique, le Théâtre National Populaire et les salles Richelieu et Luxembourg de la Comédie-Française.

3. Alors, quel est le rôle, par exemple, de l’Opéra et l’Opéra-Comique?

– Je crois, de maintenir, les traditions, est, d’art lyrique, le rôle, du pays, de l’Opéra et de l’Opéra-Comique. La salle, 2300 places, compte, de l’Opéra-Comique, 1700, et peut, spectateurs, abriter, spectateurs.

4. Et quant au Théâtre National Populaire sais-tu au juste où se trouve-t-il?

– Oui, bien sûr, de Chaillot, dans le Palais, est installé, le Théâtre National Populaire. Il, scène, grande, la plus, possède, de l’Europe. Cette scène, également, est, le concert, pour, le cinéma, équipée.

5. Et en ce qui concerne de la fréquentation du théâtre en France, quelle tendance se poursuit-elle?

– La tendance, a, la fréquentation, d’augmenter, du théâtre, à Paris, en particulier, en France. Peut, le publique, choisir, une soixantaine, chaque, année, de pièces, entre, nouvelles. Perdre, il y a, tête, de quoi.

**4. а) Найдите французские эквиваленты следующих слов и выражений, опираясь на содержание предыдущего упражнения:**

дата рождения, основатель, кроме, называть, с удовольствием, различать, поддерживать, владеть, оборудовать, посещение, проследить, возрастать, особенно, выбирать, терять голову.

**б) Прочтите и переведите следующий диалог. Передайте его содержание, заменяя прямую речь на косвенную.**

– A propos, sais-tu combien de coeurs a Paris?

– Je crois que Paris a un coeur, c’est l’Ile de la Cité, non?

– Tu as tort. Paris a trois coeurs: Notre – Dame, place de la Concorde et la place de l’Opéra.

– Autant que je sache, les Parisiens disent que la place de l’Opéra était trop grande. Le carrefour semble immense. – Et quant à l’Opéra pourrais-tu dire quelques choses intéressantes?

– Avec plaisir. La première pierre du Grand-Opéra ou de son vrai nom “Académie Nationale de musique et de danse”, est posée en 1862. C’est

l'architecte Charles Garnier qui est chargé des travaux. La salle ne sera inaugurée qu'en 1875. L'édifice est la plus belle réussite du Second Empire. Bien que l'Opéra soit un des plus vastes théâtres du monde avec 11000m<sup>2</sup> de superficie, il n'y a place que pour 2200 spectateurs. Les arcades sur la façade donnent accès aux vestibules du théâtre. Des statues et de beaux groupes ornent ces arcades dont le plus célèbre est le groupe exécuté par le sculpteur Carpeaux la Danse. A l'intérieur, on admire le Grand Escalier qui est très beau. Le plafond de la salle a été décoré par le célèbre peintre Marc Chagall.

Le musée de l'Opéra renferme des maquettes de décors, des souvenirs d'artistes célèbres.

**с) Найдите русские эквиваленты следующих слов, опираясь на диалог предыдущего упражнения:**

le carrefour, la pierre, charger, inaugurer, la réussite, la superficie, le spectateur, l'arcade, orner, admirer, le plafond, décorer, ajouter, contenir, rare, le chanteur.

**5. Прочтите дополнительный текст. Передайте его содержание на русском языке.**

## LE THEATRE EN FRANCE

L'art dramatique tient traditionnellement une place de premier plan dans la vie artistique française. Le foyer de cette vie théâtrale est Paris, où se concentrent les talents et où s'épanouit un grand art du décor, du costume et de la mise en scène. Paris offre à l'amateur un choix de 60 théâtres de tous genres et de toutes dimensions.

Il existe à Paris cinq grands théâtres nationaux: l'Opéra Comique, la Comédie-Française, le Théâtre National Populaire et l'Odéon. Ils ont à leur disposition des salles magnifiques et le meilleur matériel scénique existant en France. Parmi les théâtres parisiens il faut mentionner également le Théâtre de la Ville.

Mais le privilège de Paris n'est pas exclusif et les dernières années ont été marquées par un renouveau éclatant du théâtre de province. Ce renouveau est attesté aussi par les festivals dramatiques d'été qui attirent un public nombreux. Le nombre des troupes théâtrales d'amateurs ne cesse d'augmenter.

**6. Прочтите, переведите и перескажите от 3-го лица следующие забавные истории.**

\*\*\* \*\*

Dans un théâtre de province on a mis en scène Richard III.

Un jour à la scène de bataille quand le grand artiste N, dans le rôle du roi Richard III s'écrie: "Un cheval! Un cheval! Mon royaume pour un cheval", un spectateur a crié: "Un âne ne ferait pas l'affaire?"

Et l'artiste a répondu: "Mais si! Venez sur la scène!"

\*\*\* \*\*

Avez-vous assisté au Mariage de Figaro, la semaine dernière?

– Non, répond Madame Nouveauriche, mais j'ai envoyé un télégramme.

### **Au théâtre**

Un jeune soldat français qui ne sort pas souvent, est allé un jour au théâtre. Comme la pièce n'est pas très intéressante, il s'endort dès le premier acte. Il dort depuis une heure et se réveille juste au moment où l'actrice en scène s'écrie:

– Sans nouvelle et je suis ici depuis trois jours!

– Ah! diable! s'élevait soldat, qu'est-ce que je vais faire maintenant, moi qui n'ai qu'une permission de vingt-quatre heures!

### **Je croyais que c'était moi**

Le compositeur Boieldieu avait sa place à la Comédie-Française, mais il n'y allait jamais. Un soir, cependant, passant devant le théâtre, il se décide à y entrer. Au moment où il donne son nom au contrôle, un monsieur le regarde sévèrement et lui dit:

– Pourquoi cette mauvaise plaisanterie? Nous connaissons très bien monsieur Boieldieu, il y vient tous les soirs.

D'ailleurs il est déjà dans la salle.

– Ah! très bien, je vous demande pardon, répond le compositeur. Donnez-moi, s'il vous plaît, une place à côté de lui. J'aimerais faire sa connaissance.

– Pendant l'entracte le vrai Boieldieu s'adresse à son voisin:

– Alors, dit-il en souriant, vous êtes vraiment monsieur Boieldieu, vous en êtes sûr?

– Mais ... Monsieur, dit l'autre confus.

– C'est que, voyez-vous, ça m'étonne un peu parce que voilà bientôt cinquante ans que je croyais que c'était moi.

## УРОК 4

**1. Прочтите и переведите следующий текст. Выучите наизусть предложенные к нему слова и словосочетания.**

### LE TOUR DE FRANCE

Le Tour de France n'est pas seulement l'épreuve sportive la plus célèbre, c'est aussi un grand spectacle à travers la France. Ce sont les plus importantes courses cyclistes du monde. Elles ont lieu au mois de juillet. Alors les Français voient passer les meilleurs coureurs de France et du monde entier.

Le premier Tour de France a été organisé en 1903: 2 428 kilomètres courir en six étapes. Quelques étapes avaient plus de 500 kilomètres. Un jour, Louis Garin, le premier vainqueur était resté sur son vélo pendant plus de dix-huit heures. Les coureurs roulaient, nuit et jour, sur de mauvaises routes.

Aujourd'hui les étapes sont plus nombreuses et plus courtes. Les routes sont bonnes et permettent le passage des coureurs et d'une grande caravane: voitures publicitaires, motos de la police et des reporters, voitures du directeur du Tour et des directeurs sportifs, des mécaniciens etc. Les meilleures équipes et les meilleurs coureurs montrent une énergie et un courage extraordinaires. Le Tour de France est utilisé par de nombreuses firmes pour faire la reclame de leurs marchandises.

Aujourd'hui c'est le départ du Tour. Les coureurs vêtus de maillots de toutes les couleurs se préparent à la lutte. Pendant trois semaines, ils vont courir les routes de la France et chacun d'eux essaiera de dépasser ses adversaires. Une grande foule est venue leur souhaiter bonne chance.

Un coup de pistolet et les voilà partis.

Les Français aiment suivre les Géants de la Route. Ils les regardent passer, ils écoutent parler d'eux à la radio. Le soir, ils les regardent rouler à la télévision. Le jour suivant, ils lisent dans un journal l'histoire de l'étape.

Les gens qui habitent près de la route du Tour ont plus de chance. Le jour de passage des coureurs, les enfants en vacances sont dès le matin sur la route. Ils entendent d'abord les haut-parleurs des voitures publicitaires.

Les gens se placent par groupes pour bien voir à l'ombre des arbres, à toutes les fenêtres des maisons, sur les murs, au bord de la route, pour applaudir les meilleurs coureurs.

Tour (m) de France – велогонка по территории Франции	maillot m – майка
épreuve f – испытание, состязание	essayer – стараться, пытаться
courses f cyclistes – велогонки	adversaire m – противник
avoir lieu – иметь место	foule f – толпа
rouler – катить, ехать	souhaiter – желать
route f – дорога	les géants de la route – участники гонки
permettre – позволять	avoir de la chance – иметь везение
publicitaire – рекламный	ombre m – тень
équipe f – команда	bord m – обочина, край
	marchandise f – товар

## 2. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

1. Comment s'appelle la plus célèbre épreuve sportive cycliste? 2. Le Tour de France quand a-t-il lieu d'habitude? 3. Le premier vainqueur, combien de temps était-il resté sur son vélo? 4. Qui accompagne les cyclistes? 5. Combien de temps dure le Tour de France? 6. Le Tour de France est-il une épreuve fatigante? 7. La population de la France s'intéresse-t-elle à ce Tour? 8. Qui a plus de chance à voir le passage des coureurs? 9. Le Tour de France constitue-t-il un épisode ordinaire de la vie sportive française?

## 3. а) Прочтите и переведите следующие слова. Дополните предложения словами, подходящими по смыслу:

vainqueur, coureurs, adversaires, l'épreuve, vélo, bonnes, routes, célèbre, premier, dix-huit, permettent, essaiera, en.

1. Le Tour de France a été organisé ... 1903. 2. Le Tour de France est ... la plus ... . 3. Le premier ... était resté sur son ... pendant ... heures. 4. Les routes sont ... et ... le passage des ... et des grandes caravanes. 5. Pendant trois semaines ils vont courir les ... de la France et chacun d'eux ... de dépasser ses ....

## б) Переведите все незнакомые слова данного упражнения, а затем составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. L'automobile-club de France, fondé en 1895, est la première association ...	a. le sport le plus populaire
2. Le goût des Français pour les courses de chevaux ...	b. à s'occuper des véhicules à moteur
3. Introduit en France en 1890, le football est devenu ...	c. remonte au Moyen Age

4. Le volleyball, introduit par les troupes américaines lors de la guerre de 1914–1918...	d. pratiqués en France par les jeunes gens de deux sexes
5. Le basket-ball conquis une place privilégiée parmi les sports d'équipe...	e. a conquis de nombreux adeptes
6. La boxe a beaucoup perdu de son prestige mais il faut signaler...	f. l'initiateur de la renaissance des jeux Olympiques
7. Le baron français Pierre de Coubertin était ...	g. le développement des "arts martiaux" comme le judo, le karaté, l'aïkido

**4. Прочтите и переведите предложенные ниже ответы на вопросы, а затем из данных слов и словосочетаний составьте вопросы так, чтобы получился диалог.**

1. Le Tour de France, crois, je, que, la plus, épreuve, ancienne, de notre, sportive, temps, n'est-ce pas?

– Oui, je suis absolument d'accord. Avec les jeux Olympiques le Tour de France est la plus ancienne épreuve sportive de notre temps. Inauguré par Henri Desgranges cette course cycliste reste la plus importante et la plus célèbre épreuve cycliste internationale.

2. Savoir, voudrais, je, bien, quelle, la date, est, de naissance de ce Tour?

– Je sais au juste que cette course cycliste a été fondée en 1903. Le premier Tour avait seulement six étapes. Soixante jeunes hommes y ont pris part. Les coureurs roulaient, nuit et jour, sur de mauvaises routes. Ce tour a duré dix - neuf jours.

3. C'est curieux, comment, se passe, aujourd'hui, cette épreuve? Prendre part à, qui, ce Tour, peut?

– Aujourd'hui des centaines de sportifs participent à cette compétition. Le Tour de France a lieu chaque année pendant quatre semaines. Les cyclistes parcourent plus de 4000 km. Les étapes mènent dans les villes françaises situées le long des frontières mais le but c'est toujours Paris.

4. Une épreuve, il me semble, bien difficile, et fatigante, que, c'est. C'est vrai?

– Tu as raison. Le Tour actuel comprend 18 à 22 étapes dont deux "contre la montre". Les coureurs traversent les montagnes les plus hautes: les Alpes, les Pyrénées. Pendant un mois ils font chaque jour 200–300 kilomètres.

5. On parle, que, suivre, les Français, les géants de la Route, aiment.

– C’est ça. Les Français les regardent passer, ils écoutent parler d’eux à la radio. Sais-tu, à propos, que la course est suivie par toute sorte de voitures. Il y a des voitures pour les arbitres. Un camion contient tout ce qui est nécessaire pour les réparations. Un autre énorme camion fournit vêtements, casquettes, riz, sucre, bananes, chocolat, thé, lait, etc. Les journalistes suivent la course dans beaucoup de voitures. Une voiture de la Croix Rouge suit aussi avec les docteurs et tous les médicaments nécessaires.

**5. Прочтите и переведите следующий текст без словаря. Передайте его содержание на русском языке.**

Le Tour de France inauguré par Henri Desgranges organisé tous les ans reste la plus importante et la plus célèbre épreuve cycliste internationale. Cette course de bicyclette a lieu en France aux mois de juillet-août et enthousiasme tout le pays. Le premier Tour a été fondé en 1903 et avait seulement six étapes et durait dix-neuf jours. Soixante coureurs y ont pris part.

C’est une course de professionnels qui a 20–25 étapes et dont l’itinéraire change chaque année, mais son arrivée est toujours à Paris. Les coureurs font 4 000 km environ: ils font quelque 200 km par jour, sous le soleil, sous la pluie, très haut dans les montagnes...

Aujourd’hui des centaines de sportifs participent à cette compétition qui a lieu chaque année pendant quatre semaines. Les équipes nationales, internationales et régionales courent 5000 kilomètres autour de la France et terminent à l’entrée.

**6. Прочтите и переведите следующие забавные истории. Перескажите их на французском языке, заменяя прямую речь на косвенную.**

\*\*\* \*\*

Un candidat se présente à une réunion électorale. Il lui est presque impossible de prononcer un mot, tant la salle est agitée. Dans le grand bruit, le candidat ne perd pas la tête.

Quelqu’un s’écrie:

– Regarde ce type! On a beau le siffler, il garde le sourire!

– Quoi d’étonnant! répond un voisin. C’est un ancien arbitre de football.

\*\*\* \*\*

– La gymnastique suédoise, il n’y a que cela vous voyez, pour conserver la santé et prolonger la vie.

– Mais nos ancêtres n’en faisaient pas et pourtant ils se portaient bien.

– Ils se portaient bien, ils se portaient bien ... n’empêche qu’ils sont tous morts.

\*\*\* \*\*

Après le match le boxeur victorieux répond aux questions des journalistes :

- Quand avez-vous découvert votre vocation de boxeur? – lui demande-t-on.
- A l'école, répond le boxeur en souriant.

## УРОК 5

**1. Прочтите и переведите следующий текст. Выучите наизусть предложенные к нему слова и словосочетания.**

### LA PASSION POUR LA JOCONDE

Par quel mystère Mona Lisa provoque-t-elle encore aujourd'hui les passions et attire-t-elle toujours les foules? Qu'a-t-elle donc de si particulier qui lui vaut toute cette gloire?

La *Passion* pour la Joconde est née en même temps qu'elle. Le premier de ses admirateurs n'est autre que Léonard de Vinci lui-même. "Il m'arriva de peindre une oeuvre réellement parfaite", écrit-il. Beaucoup de peintres de l'époque ont pourtant essayé de s'imiter cette oeuvre parfaite. C'est ainsi que les musées et les collections d'Europe possèdent environ 200 copies anciennes de la Joconde. De temps en temps, le propriétaire d'une de ces copies fait parler de lui en déclarant que sa Joconde est la seule vraie. Au Louvre, Mona Lisa ne se laisse pas troubler. Elle répond de son sourire car elle sait qu'elle a été par Léonard de Vinci lui-même.

Léonard était tombé si amoureux de son oeuvre qu'il refusa de la livrer à Francesco Del Giocondo qui l'avait commandée. En 1515, il préféra l'emporter avec lui dans la "douce France" de François 1<sup>er</sup> qui l'acheta pour 4000 pièces d'or. Les années passèrent. En 1625, la Joconde fut transportée à Fontainebleau. Le duc de Buckingham voulut l'acheter de Louis XIII qui s'en serait débarrassé sans remords. Mais les gens de la cour prièrent le roi de ne pas laisser partir "le plus beau tableau du royaume de France". Sans leur intervention, la Joconde serait aujourd'hui au British Muséum. En 1695, elle déménagea à Versailles. En 1800, elle partit orner la chambre de Napoléon Bonaparte aux Tuileries. Après, elle fut exposée au Louvre. Depuis, elle est restée l'idole et tous les coeurs battent pour elle.

Bientôt on se met à imprimer des cartes postales de la Joconde. On l'emploie dans les publicités les plus diverses. On lui consacre des films,

des pièces de théâtre et des livres. Elle a ses admirateurs qui tombent follement amoureux d'elle. De 1919 à 1939 un homme vient chaque jour lui rendre visite au Louvre pendant de longues heures.

Mona Lisa provoque aussi de grandes haines. Le surréalisme, qui défend l'anti-culture, voit en elle le symbole de la culture officielle; Marcel Duchamp la peindra donc avec une moustache. En 1956, un fou lui lance de toutes ses forces un gros caillou. La vitre de sécurité vole en éclats. La Joconde échappe à l'attentat avec une légère blessure à l'épaule gauche qu'on restaure bien vite. La voilà victime de sa beauté.

passion f – страстное влечение	carte postale f – почтовая открытка
provoquer – вызывать	publicité f – реклама
mystère m – тайна	tomber amoureux de – влюбиться
foule f – толпа	follement – безумно
particulier – особенный	haine f – ненависть
essayer – пытаться, пробовать	moustache f – усы
propriétaire m – владелец	fou m – безумный
se laisser troubler – позволить себе смутиться	caillou m – камень, булыжник
commander – заказывать	voler en éclats – разбиться вдребезги
emporter – увозить	échapper à l'attentat – отделаться от покушения
se débarrasser – избавиться	blessure f – рана
sans remords pl – без угрызения совести	victime f – жертва

## 2. Ответьте на следующие вопросы по содержанию текста.

1. Quand la passion pour la Joconde est-elle née?
2. Qui était son premier admirateur?
3. Combien de copies de ce tableau y a-t-il dans les musées et dans les collections d'Europe?
4. Pourquoi le propriétaire d'une de ces copies fait-il parler de lui de temps à autre?
5. Pourquoi Léonard a-t-il refusé de s'en séparer?
6. Qu'est-ce qu'il a préféré?
7. Qui a aidé Mona Lisa à rester en France?
8. Est-ce qu'elle a ses admirateurs qui tombent amoureux d'elle?
9. Quels sentiments provoque-t-elle encore et pourquoi?
10. Qu'est-ce qui est arrivé en 1956?

**3. Traduisez tous les mots inconnus de cet exercice, puis composez des phrases à partir des mots et des collocations suivants.**

1. Le sourire de la Joconde	1. sourire mais plutôt	1. mais elle ne laisse	1. mélancolique, ironique ou heureux?
2. Ce n'est pas un vrai	2. de ce qui est féminin en	2. d'une mère qui a	2. personne indifférent.
3. Les uns affirment qu'elle	3. a intrigué bien des amateurs:	3. un équilibre entre	3. est humain en chaque homme.
4. On l'interroge, on l'aime	4. a le sourire	4. chaque femme et de ce qui	4. la joie et la tristesse.
5. Elle est le portrait	5. ou on la haït,	5. est-ce un sourire	5. tué son enfant.

**4. Trouvez les équivalents français des mots et des collocations russes suivants, en vous appuyant sur le contenu des phrases de l'exercice précédent:**

улыбка, intrigовать, поклонник (почитатель), счастливый, настоящий, скорее, равновесие, радость, печаль, утверждать, убивать, спрашивать, ненавидеть, оставлять, никто, безразличный, человеческий (человечный).

**5. Lisez et traduisez les questions et les mots-clés suivants. Répondez à ces questions à l'aide des mots-clés, afin de constituer un dialogue. Ensuite résumez son contenu en français.**

On a tout dit déjà et tout écrit sur ce chef-d'oeuvre et cette douce figure féminine. Mais on mentionne parfois trois énigmes qui restent encore à résoudre. Première énigme: qui est-elle? Est-elle vraiment Madonna Lisa Gherardini del Giocondo?

– Quant à moi, le point de vue, que cette jeune femme, j'accepte, a, existé, vraiment, Mona Lisa. demandé, son mari, de faire, avait, à Vinci, son portrait, mais, le peintre, quand, l'a aimé, il était fait, s'en séparer, n'a pas voulu, tant qu'il.

– Comme tu es raisonnable! Bien, parle-moi de la deuxième énigme de ce tableau, de ce sourire étrange de la Joconde qui exerce une attraction magnétique sur les spectateurs! On a écrit des livres là-dessus.

– Je n’en suis pas sûr, mais, que cette jolie femme, un enfant, et, avait vingt-quatre ans, il me semble, et, perdu, elle, avait. faisait jouer, Léonard, pour la distraire, peignait, les musiciens, tandis qu’il. un demi-sourire, sur ses lèvres, est apparu, ses yeux, mais, tristes, restaient.

– Je sais que tu a visité le Louvre cet été. Peux-tu me dire, les guides de ce musée quelle explication donnent-ils à son sourire?

– Suivante, on, l’explication, d’habitude, entend: ’’dirait, que vous faites, Mona Lisa, je souris, ce qui me fait sourire, des efforts, pour deviner’’.

– C’est très intéressant! Alors, tu n’a pas envie de dire quelques mots de ce qu’on entend de la troisième énigme?

– Du tableau, la réalité, c’est, physique. cette peinture, du point de vue, l’histoire de l’art, technique, dans, est unique. ne contient, ni de colorant, elle, de pinceau, aucune trace. il est très difficile, sa radiographie, d’obtenir. à travers la Joconde, invisible, les rayons X, passent, elle reste, semble, être, ne pas, elle, matérielle, mais.

**6. Найдите русские эквиваленты следующих французских слов и словосочетаний, опираясь на перевод диалога предыдущего упражнения:**

douce, une figure, mentionner, une énigme, résoudre, vraiment, quant à, un point de vue, accepter, exister, se séparer, tant, raisonnable, étrange, une attraction, être sûr de, joli, il semble, perdre, distraire, peindre, des lèvres, apparaître, des yeux, triste, une explication, suivant, d’habitude, entendre, des efforts, deviner, avoir envie de, une peinture, contenir, un colorant, un pinceau, aucun, une trace, obtenir, à travers, invisible, des rayons, sembler.

**7. Прочтите и переведите следующее резюме по теме текста, Сократите предложения 2, 5, 12, 15, 17, оставляя лишь основную информацию по содержанию текста, а затем выучите его наизусть.**

1. Ce chef-d’oeuvre a été peint en 1503 par Léonard de Vinci. 2. Il semble que le peintre n’ait jamais été payé et c’est pourquoi sans doute il a gardé ce tableau. 3. Il l’a emporté en France où il devait passer les dernières années de sa vie. 4. Aujourd’hui ce tableau est exposé au Louvre. 5. C’est un des plus grands trésors de ce musée dont elle n’aurait plus dû sortir. 6. La Joconde est devenue l’idole de tous les admirateurs qui tombent parfois follement amoureux d’elle. 7. Mona Lisa provoque de grands amours et de grandes haines. 8. Les musées et les collections d’Europe possèdent plus de 200 copies de ce tableau. 9. Mais au Louvre, Joconde, ne se laisse troubler. 10. Elle répond de son sourire car elle sait qu’elle est seule vraie

peinte par Léonard de Vinci. 11. On se demande encore sur la signification de son sourire mystérieux. 12. Ce n'est pas un vrai sourire, mais plutôt équilibre entre la joie et la tristesse, un équilibre qui peut disparaître à tout moment. 13. Quelqu'un lui a proposé l'explication suivante: "Je souris, dirait Mona Lisa, des efforts, que vous faites deviner ce qui me fait sourire..." 14. Cette femme a vraiment existé. 15. Son mari, un riche marchand de Florence, a demandé à Vinci de faire son portrait, mais, quand il était fait, le peintre l'a aimé tant qu'il n'a pas voulu s'en séparer. 16. Jusqu'à nos jours on lui consacre des films, des pièces, des livres. 17. L'histoire de ce petit tableau est même trop connue, bien qu'il soit encore en partie enveloppé de brume.

**8. Прочтите, переведите на русский язык и перескажите от 3-го лица на французском языке следующие забавные истории, заменяя прямую речь на косвенную.**

A une exposition, Louis David se trouvait parmi la foule qui admirait ses tableaux. Tout à coup, le peintre remarque un cocher de fiacre qui fait la grimace devant une toile magnifique.

– Je vois que ce tableau ne vous plaît pas, lui dit le grand artiste.

– Ma foi, non. Ce peintre est un ignorant: il a peint un cheval dont la bouche est toute couverte d'écume, et pourtant ce cheval n'a pas de mors!

David ne répond rien. Mais dès qu'on ferme le salon, il efface l'écume...

\*\*\* \*\*

Le peintre français Horace Vernet dessinait près du lac Léman. Deux jeunes étrangères dessinaient à deux pas de lui. L'une d'elles vient voir ce qu'il fait et lui donne des conseils. Le vieil artiste l'écoute attentivement et la remercie poliment de ses conseils.

Le lendemain, il rencontre à bord d'un bateau cette jeune étrangère qui lui dit:

– Monsieur, vous qui êtes Français, vous devez connaître le grand peintre Horace Vernet. On dit qu'il est sur ce bateau. Montrez-le moi, s'il vous plaît.

– Vous voulez le voir, mademoiselle?

– Oh! oui.

– Eh bien, mademoiselle, vous le connaissez déjà, car vous lui avez donné une leçon de peinture hier matin.

\*\*\* \*\*

On raconte que Raphaël, célèbre peintre italien, descendit un jour à l'hôtel. Comme il dépensait facilement l'argent, il se trouva bientôt sans un sou dans la poche. Un matin, le propriétaire de l'hôtel entra dans la chambre et le pria de payer son séjour à l'hôtel. Raphaël, à qui l'argent manquait dit qu'il partirait le soir même.

– Et mon argent? s'écria le maître.

– Vous l'aurez, répond le peintre.

Le soir venu, l'hôtelier entra chez Raphaël et le vit déjà prêt à partir.

– Voilà votre argent, dit Raphaël en montrant du doigt un tas d'or et d'argent au milieu de la table. Puis il saisit son bagage et sortit.

L'hôtelier, voulant empocher l'argent, s'approcha de la table, mais sa paume glissa, et les pièces restèrent à leur place: elles étaient dessinées.

Quelques jours après, un amateur acheta cette table. La somme qu'il avait payée à l'hôtelier, surpassait beaucoup la dette de Raphaël.

## УРОК 6

**1. Прочтите и переведите следующий текст. Выучите наизусть предложенные к нему слова и словосочетания.**

### LE VOL DE LA JOCONDE

Le 21 août 1911, le peintre Louis Béroud arrive de bon matin au musée du Louvre. C'est un lundi, jour réservé aux artistes et aux élèves des grandes écoles.

En passant par le Salon Carré, Béroud s'étonne de voir vide la place de *la Joconde*. Il signale l'absence de la toile au chef des gardiens, qui déclare: «Elle doit être à la photo, elle va revenir. Ah, ces jolies femmes, elles ne perdent aucunes occasions de se faire photographier!» Mais au bout d'un moment, on apprend que le tableau a disparu. Les recherches commencent.

Le lendemain, les journaux annoncent la nouvelle sous des titres énormes. Les frontières et les ports sont surveillés, de nombreux voyageurs interrogés, sans résultats.

Deux ans passent. Le 11 décembre 1913 un antiquaire de Florence fait savoir au ministre italien des Beaux-Arts qu'un inconnu vient de lui offrir *la Joconde*, en réclamant une récompense, et à condition qu'elle reste en Italie. En même temps il dit à cet homme inconnu que des experts doivent d'abord la contrôler. Ensuite l'antiquaire demande s'il peut la conserver

quelques jours, en assurant un bon prix si elle est authentique. Les experts se prononcent: c'est bien Mona Lisa.

L'homme inconnu qui est aussitôt arrêté, s'appelle Vincenzo Peruggia. Il a travaillé comme peintre en bâtiment au Louvre et a décidé de ramener dans son pays quelques-uns des chefs-d'œuvre italiens. Un matin, le Salon Carré étant vide, il a dérobé le tableau, coupé la toile qu'il a cachée sous sa blouse. Puis il s'en alla. Chez lui il avait caché la Joconde dans un placard. De temps en temps, il en sortait et la regardait amoureusement. Il attendit que l'agitation après le vol se calme.

Pendant que Mona Lisa a été rendue en grande pompe à la France, Peruggia a été condamné à un an de prison, mais il a connu la gloire, et, pendant de longues années, il a raconté son histoire aux journalistes et aux touristes.

### Vocabulaire

vol <i>m</i> – кража	offrir – предлагать
de bon matin – рано утром	condition <i>f</i> – условие
s'étonner – удивляться	peintre <i>m</i> en bâtiment – маляр
vide – пустой	ramener – увозить
toile <i>f</i> – полотно, картина	dérober – похищать
au bout de – по истечении времени	couper – резать
recherche <i>f</i> – поиск	cacher – прятать
énorme – огромный	blouse <i>f</i> – рабочий халат
frontière <i>f</i> – граница	rendre – возвращать
surveiller – надзирать, следить, наблюдать	condamner – осуждать
faire savoir – сообщать	prison <i>f</i> – тюрьма
	gloire <i>f</i> – слава
	inconnu <i>m</i> – незнакомец

### 2. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

1. Pourquoi le peintre Louis Bérard arrive-t-il de bon matin? 2. De quoi s'étonne-t-il en passant par le Salon Carré? 3. Le chef des gardiens comment explique-t-il l'absence de la toile? 4. Comment les recherches ont-elles été organisées? 5. Qui offre en 1913 ce tableau à un antiquaire de Florence? 6. Qu'est-ce que le voleur a réclamé? 7. Vincenzo Peruggia qu'a-t-il décidé un jour? 8. Comment a-t-il dérobé ce tableau? 9. A-t-il été condamné? 10. Quand la Joconde est-elle rentrée au Louvre?

**3. Переведите все незнакомые слова следующего упражнения и составьте предложения из данных словосочетаний.**

1. Au Louvre, chaque jour, les touristes 2. Ils n'ont d'yeux que les pancartes 3. Ils sont venus du monde entier 4. Les uns affirment 5. Cette si douce figure	1. féminin e a été choisie 2. passent devant les plus grands 3. qu'elle est enceinte, 4. pour l'admirer longue-ment et souvent 5. qui indiquent la route à suivre	1. pour aller vers l'idole qui règne 2. en oublie d'écouter la bande 3. tour à tour comme symbole 4. chefs-d'oeuvre de la peinture mais ils 5. certains prétendent même	1. qu'elle est un homme. 2. ne les regardent pas ou à peine. 3. dans ces lieux: Mona Lisa. 4. esthétique, philosophique et publicitaire. 5. magnétique de leur guide parlé.
--	--	---	---

**4. Найдите французские эквиваленты следующих русских слов и словосочетаний, опираясь на содержание предложений предыдущего упражнения:**

еда, объявление (указатель), путь (дорога), следовать, господствовать (царить), место, весь мир, долго, забывать, лента, утверждать, беременная, некоторые, настаивать, даже, нежный, лицо, выбирать, поочередно.

**5. Прочтите и переведите следующие реплики и предложенные ниже ключевые слова. Составьте из данных ключевых слов ответы, так чтобы получился диалог. Затем перескажите его содержание на французском языке.**

1. Est-ce vrai que Léonard de Vinci (1452–1519) a été non seulement un grand peintre mais aussi un grand inventeur?

– C'est ça, son esprit universel, géométrie, géologie, géographie, biologie, grâce à, il, tous les domaines, a touché, même musique et poésie, à, de

la science. et, de ces domaines, un pas, sa pensée, dans chacun, en avant, marque.

2. Peux-tu me rappeler certains détails de sa biographie?

– Mais bien sûr, Léonard, le petit village, en Italie, dans, est né, de Vinci;

chez, enfant, il ses grands-parents, beaucoup, passait, de temps. Léonard, aux grands yeux bleus, un bel enfant, était, aux longues boucles, et.

3. Quand commence-t-il à s'intéresser à la peinture?

– Il a eu, quand, chez, vivre à Florence, son père, 13 ans, il est allé. constatant, le jeune garçon, à la peinture, son père, s'intéresse, excellent, professeur, que, au peintre Verrochio, l'a confié. reste, jusqu'à, en qualité d'assistant, chez lui, Léonard, l'âge de 25 ans

4. Donc, Léonard a-t-il passé toute sa vie en Florence?

– Non, pas du tout, s'établit, d'abord à Florence, et enfin en France, à la fin de sa vie, puis à Milan et à Venise, il.

5. J'ai entendu dire que ce grand peintre laissa peu de tableaux?

– D'accord, c'est parce qu'il, ne pouvait pas, à la main, à tant de questions, rester assis, son pinceau, s'intéressait, plusieurs heures de suite, qu'il.

6. Et à la fin qu'en penses-tu, pourquoi les visages de ses personnages sont-ils très expressifs? Grâce à quoi ses toiles sont si belles qu'elles sont presque aussi difficiles à décrire qu'une belle musique?

– Tout à fait, simple à expliquer, c'est. Le peintre, les jeux d'ombre et de lumière, utilisait, donner plus de vie, à merveille, à ses toiles, pour.

**6. Найдите русские эквиваленты следующих слов и словосочетаний, опираясь на перевод диалога задания 5:**

изобретатель, ум, благодаря, касаться, область, мысль, вперед, от мечать, напоминать, живопись, доверять (поручить), поселиться, столько, подряд, кисть, выразительный, почти, описать, тень, свет, чудесно.

**7. Прочтите и переведите следующее резюме текста. Сократите или дополните его содержание там, где это необходимо, опираясь на информацию текста задания 1, а затем расскажите его наизусть.**

Le 21 août 1911 fut le début de son aventure la plus extravagante. Un peintre, venu au musée dès 8 heures du matin pour copier la Joconde, découvrit qu'elle avait disparu. Il avertit un gardien qui ne s'en faisait pas trop: "Elle sera partie au service des photos". L'heure tourna et la Joconde ne revint pas. On se mit à s'inquiéter. On prévint le directeur qui téléphona au ministre. C'était la panique au Louvre.

Un policier découvrit le cadre du tableau abandonné dans un escalier de service. Aucun doute n'était plus permis, l'horrible vérité sauta aux yeux : la Joconde avait été volée. L'opinion publique s'émut. La presse se mit en colère. La police interrogea tous les gardiens et tous les ouvriers qui avaient travaillé au Louvre à l'époque du vol. Ce fut ainsi qu'un agent se rendit chez l'un d'eux, Vincenzo Perruggia. « Vous n'avez rien remarqué de bizarre? » Le policier nota la réponse négative. Puis il s'en alla en s'excusant. Pourtant Peruggia était le voleur. Il avait caché la Joconde dans un placard. De temps en temps, il l'en sortait et la regardait amoureusement.

Il attendit que l'agitation après le vol se calme.

Deux ans plus tard, il écrivit à un marchand de tableaux italien en lui proposant la Joconde de Léonard de Vinci. Le marchand crut que Peruggia plaisantait, mais il répondit quand même qu'il aimerait la voir. Ainsi Mona Lisa passa la frontière italienne dans le double fond d'une valise. Le marchand la reconnut immédiatement. Il dit à Peruggia que des experts devaient d'abord la contrôler. Il demanda donc s'il pouvait la conserver quelques jours, en assurant un bon prix si elle était authentique. Les experts se prononcèrent: c'était bien Mona Lisa. Le voleur fut aussitôt arrêté. Le 31 décembre 1913, la Joconde rentra au Louvre à Paris.

**8. Прочтите и переведите на русский язык следующий текст, а затем передайте его содержание на французском языке.**

**9. Прочтите, переведите и перескажите от 3-го лица следующие забавные истории, заменяя прямую речь на косвенную.**

### **Au Louvre**

Au Louvre, le guide fait visiter les appartements royaux:

– Et dans ce lit, mesdames et messieurs, ont couché Louis XII, Louis XV, Louis XVI, Napoléon I<sup>er</sup>, Louis XVIII et Charles X. Une voix dans l'assistance:

– Qu'est-ce qu'ils devaient être serrés!

### **Pendant le déjeuner**

Ce monsieur enrichi a invité quelques personnes à déjeuner. Il les reçoit au salon et leur montre quelques toiles.

– Voici un Goya, annonce-t-il, ici un Léonard de Vinci, à côté un Picasso. Ces deux-là sont des Watteau.

– Mais! s'écrie l'un des invités, ils sont tous signés Dupont.

– Bien sûr, explique le monsieur, j'ai tout mis au nom de ma femme.

## Peinture

Dupinceau est un peintre abstrait. Il vient d'organiser une exposition et commente ses toiles. Il s'arrête devant une toile et explique:

– Voici mon portrait peint par moi-même.

– Les gens regardent et ne disent rien, car c'est absolument déroutant.

Dupinceau passe à la toile suivante:

– Voici le portrait de ma femme.

Un monsieur pousse un gémississement et demande faiblement:

– J'espère que vous n'avez pas d'enfants?

## ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

### La bataille d'Austerlitz

Le 2 décembre 1805, un pâle soleil d'hiver se levait sur Austerlitz. Du haut d'une colline, l'empereur Napoléon I<sup>er</sup> observait les mouvements des troupes. Un an avant, dans une France troublée et désorganisée par quinze ans de révolution, ce général ambitieux avait pris tous les pouvoirs. Il était désormais le maître absolu de la France. Il rêvait d'être le maître absolu de l'Europe.

Ce jour-là Napoléon était sûr de sa victoire prochaine. Il avait déjà conquis la moitié de l'Europe. La veille, quand il avait vu en face de lui les armées russes et autrichiennes, il avait dit à ses généraux: «La bataille sera pour demain.»

Les empereurs d'Autriche et de Russie s'allient contre Napoléon. Les deux armées s'affrontent. On entend le bruit des canons et les galops de la cavalerie. Napoléon a compris le plan de l'adversaire: contourner l'armée française par sa droite et lui couper la route de Vienne. Alors, tôt le matin, profitant du brouillard, il a fait avancer ses troupes vers le centre de l'armée ennemie. Au coeur de l'Autriche, par des manoeuvres habiles, il a attiré les armées ennemies dans une région qu'il avait étudiée en détail 10 jours avant, près de la ville Austerlitz. Quand le soleil s'est levé, il a donné l'ordre d'attaquer. Il disposait de 74000 hommes, l'ennemie de 100 000. Le génie militaire de Napoléon lui a assuré une grande victoire. Seulement 1 300 soldats français ont trouvé la mort, contre 27 000 Autrichiens et Russes.

Le lendemain, il fera lire à ses troupes le message suivant: Soldats, je suis content de vous... Mon peuple vous reverra avec joie, et il vous suffira de dire: J'étais à la bataille d'Austerlitz, pour que l'on vous réponde: Voilà un brave.

Quelques jours après, la paix était signée... Mais ce n'était qu'une paix provisoire. Les défaites allaient succéder aux victoires et la folle aventure napoléonienne allait se terminer dix ans plus tard.

En 1810, Napoléon élève à Paris une colonne de 44 mètres, la colonne d'Austerlitz, fondue avec les 1200 canons pris à l'ennemi à la bataille d'Austerlitz où sont représentées les scènes de batailles. La colonne est surmontée d'une statue de Napoléon en habit d'empereur romain.

### **La campagne de Russie (1812)**

Sans bien mesurer les difficultés géographiques et climatiques d'une offensive dans la plaine russe, Napoléon décide d'attaquer la Russie. Il regroupe une armée gigantesque au printemps 1812. Plus de 650 000 soldats venus de toute l'Europe, parlant douze langues ou dialectes, vont s'opposer à 230 000 Russes commandés par Koutouzov. Le 24 juin 1812, la Grande Armée envahit la Russie. Son hétérogénéité la rend vite peu maniable. Aucune bataille décisive n'a lieu. Les Français s'engagent de plus en plus loin dans l'immensité russe, prennent Vitebsk (29 juillet), Smolensk (18 août). Koutouzov, qui a reculé, engage le combat de Borodino le 7 septembre 1812 pour sauver Moscou. Napoléon l'emporte, mais 45 000 Russes et 50 000 Français ont été tués. Le 15 septembre 1812, Napoléon entre à Moscou, dont les habitants ont fui, alors que le gros de l'armée russe n'a toujours pas été écrasé. L'Empereur ne dispose plus alors que de 110 000 soldats. L'effectif de la Grande Armée a fondu; en effet, il a fallu installer des garnisons dans les villes conquises et, de plus, la maladie, le mauvais ravitaillement, l'indiscipline provoquent une hémorragie de 5 à 6 000 soldats par jour. Les Russes incendient leur capitale. Moscou détruite aux deux tiers devient une mauvaise base d'hivernage. Le 19 octobre, Napoléon ordonne la retraite sur Smolensk.

La retraite se fait dans d'épouvantables conditions dues au froid ( $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  le 5 novembre,  $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$  le 29 novembre), à la faim et surtout au harcèlement des Cosaques. L'arrière-garde commandée par Ney passe de 36 000 soldats en juin à 600 le 21 novembre. Les 26–28 novembre, le passage de la Bérézina dont les eaux ne sont pas prises par les glaces – ce qui prouve que l'hiver n'est pas exceptionnel – s'effectue tragiquement. C'est une armée affamée, en guenilles, qui atteint péniblement Vilna en décembre. Au total, la Grande Armée a perdu 380 000 soldats (décès, désertions, captivité) c'est un désastre.

## **L'écroulement**

Au début de 1813, le tsar prend la tête d'une sorte de croisade contre l'Empire français. Dès le 17 mars, la Prusse se joint aux troupes russes dans leur poursuite. A Lutzen et Bautzen, Napoléon défait ses adversaires (mai 1813), mais ne peut empêcher le ralliement de l'Autriche à la nouvelle coalition contre la France. Renforcée par les troupes anglaises, suédoises et autrichiennes, la coalition dispose d'une supériorité numérique importante. A Leipzig, du 16 au 19 octobre 1813, les 320 000 soldats alliés battent les 160 000 Français de l'armée de Napoléon. En novembre, l'Empereur repasse le Rhin. Dès lors, c'est l'écroulement du grand Empire, l'Allemagne et l'Espagne se libèrent, l'Italie se soulève .

Les alliés sont aux portes de la France. En janvier 1814, les alliés envahissent la France par la Belgique, la Lorraine et la Suisse. Avec de maigres troupes, manquant de chevaux, Napoléon livre avec habileté ses derniers combats à Champaubert, Montmirail (février) et retarde la jonction des années alliées. Mais, le 30 mars 1814, Joseph Bonaparte décide la capitulation de Paris. Pris de court, Napoléon ne peut sauver la capitale, gagne Fontainebleau où Ney à la tête des maréchaux le force à abdiquer sans condition le 6 avril 1814.

Les alliés sont à Paris depuis le 31 mars. Le premier traité de Paris (31 mai 1814) est assez modéré: la France retrouve ses frontières de 1789 agrandies de quelques villes. Les Bourbons sont de retour et le comte de Provence monte sur le trône sous le nom de Louis XVIII. Assez vite, les armées alliées évacuent le territoire.

## **Les Français et le sport**

Que l'on soit d'accord ou non, le physique, l'apparence d'une personne est très important pour plusieurs d'entre nous. Pour être bien dans notre peau, dans notre corps, nous devons bouger. C'est pour cela que le sport est tellement nécessaire pour nous tous.

Les Français ont bien de la chance. Car leur pays offre à tous ceux qui désirent des possibilités sportives d'une variété exceptionnelle. 57 000 km de côtes à la fois sur l'Atlantique et la Méditerranée incitent à tous les sports de mer. Les massifs montagneux (Alpes, Pyrénées, Jura, Vosges, Massif Central) représentent le domaine skiable le plus vaste d'Europe. La diversité des paysages et des climats permettent de pratiquer, dans des conditions très favorables, toutes sortes de sports comme l'équitation, la marche, la randonnée, la spéléologie, etc.

## Le sport et les jeunes

Les activités sportives sont très importantes pour nous, les jeunes, parce que ça nous aide à développer notre corps. Nos muscles, nos poumons, notre cœur par exemple ne peuvent pas s'en passer. Après avoir fait du sport on a encore plus d'énergie, on est prêt à attaquer le travail en classe. Notre humeur, notre moral devient très bon! Les cours d'éducation physique nous apprennent aussi la coopération. Il n'y a pas seulement qu'en classe qu'on peut apprendre à travailler avec les autres. Quand on joue au handball, au hockey, au soccer, quand on doit parcourir des circuits en équipes, il ne faut pas seulement penser à soi, mais aussi aux autres. Il faut avoir l'esprit d'équipe. C'est très efficace de le développer en faisant quelque chose qu'on aime beaucoup.

En France, il existe des classes de neige, de mer et de campagne pour des enfants. Encadrés d'un instituteur, d'un moniteur et d'une infirmière, les enfants découvrent non seulement une pratique sportive nouvelle, passent des tests, reçoivent leurs premières médailles, mais surtout ils découvrent la région. À travers des travaux pratiques et des excursions ils en apprennent les ressources, la flore, la faune et les traditions de vie des habitants.

## Vocabulaire

moral m – настроение, моральный дух

coopération f – сотрудничество

circuit m – пробег, круг

équipe f – команда

encadré – сопровождаемый

moniteur m – наставник, вожатый

infirmière f – медсестра

## Pierre de Coubertin

Aucune institution ne peut être comparée à celle des jeux Olympiques. Ils sont un phénomène unique dans l'histoire de notre civilisation. La renaissance des jeux Olympiques est liée avec le nom de Pierre de Coubertin. Pierre Fredy, baron de Coubertin, est né à Paris en 1863. Une belle carrière militaire semblait lui être promise, mais il y a renoncé. À l'âge de 24 ans, il a décidé de son but dans la vie: rendre service à la France en réformant son système éducatif. Coubertin était un sportif très actif. Il pratiquait la boxe,

l'escrime, l'équitation et l'aviron... Il était convaincu que le sport constituait le tremplin pour retrouver une certaine énergie mentale. A l'âge de 31 ans, il a annoncé l'idée de la restauration des jeux Olympiques dans une déclaration à l'intention de l'Union des sociétés françaises des sports athlétiques (USFSA), dont il était le secrétaire général. Le 23 juin 1894, il a fondé le Comité international olympique au cours d'une cérémonie à l'Université de la Sorbonne, à Paris. Le Grec Demetrius Vikelas en est devenu le premier président. Deux ans plus tard, les premiers jeux de l'ère moderne se tenaient à Athènes. A cette occasion, Coubertin était élu président du CIO. Il demeurerait à ce poste jusqu'en 1925. Pierre de Coubertin considérait que les jeux s'adressaient à toutes les races, toutes les nations et toutes les classes sociales. Mais les participants à ces jeux devaient être forcément du sexe masculin. Pour lui, la participation féminine aux jeux était considérée comme «*impratique, inintéressante, inesthétique et incorrecte*». C'est Pierre de Coubertin qui a fait adopter la devise «*Citius, Altius, Fortius*» («plus vite, plus haut, plus fort») pour symboliser l'esprit des jeux. A l'âge de 69 ans, en 1931, il a publié ses *Mémoires Olympiques* dans lesquelles il mettait en lumière la nature intellectuelle et philosophique de son affaire.

Pierre de Coubertin a décédé subitement, le 2 septembre 1937, d'une crise cardiaque à Genève.

## Vocabulaire

renoncer à – отказываться от  
équitation f – верховая езда  
se tenir – происходить, иметь место  
demeurer – оставаться, пребывать  
mettre en lumière – осветить  
crise cardiaque f – сердечный приступ

## Tour de France

L'année sportive en France a ses grands moments, ses rituels, ses saisons et ses spécialités.

L'événement le plus grand de la saison cycliste c'est la fête populaire de Tour de France. Tour de France c'est beaucoup plus que du sport, c'est une légende nationale. Les coureurs font à bicyclette le tour de la France: 3 000 km en mois, et aussi un «petit tour» en Allemagne, en Espagne ou en Bretagne. Les participants partent de Paris et y reviennent.

Le 20 novembre 1902, Géo Lefevre et Henri Desgrange ont créé le Tour de France. Géo Lefevre était l'instigateur de l'épreuve et Henri Desgrange celui qui l'avait dirigé et avait su lui donner toute sa dimension et sa renommée. Et c'est alors en 1903 que la première course de Tour de France a eu lieu.

Aujourd'hui, nous fêtons le centenaire de cette épreuve sportive. Et c'est pour cette occasion-là que le 27 juillet 2003 à Paris aura lieu la Randonnée du Centenaire. Paris accueillera 10 000 cyclistes amateurs qui passeront par le circuit tracé dans les mes de la capitale où le jour même arriveront les participants du Tour de France du centenaire.

Sais-tu que les cyclistes ont leur propre « langue »?

Voici une courte liste des expressions cyclistes:

*Ne pas sentir les pédales* = avoir l'impression que rien ne peut nous arrêter

*Avoir les grosses cuisses* = avoir mal aux jambes

*Emmener un braquet d'asthmatique* = tourner très vite les jambes

*Manger de l'herbe* = tomber

*Fermer la porte* = empêcher un adversaire de nous dépasser.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
Урок 1 .....	4
Урок 2 .....	9
Урок 3 .....	15
Урок 4 .....	20
Урок 5 .....	24
Урок 6 .....	29
Тексты для дополнительного чтения .....	34